

Exo

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
and-spoke YHWH to-Moses saying
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H1696](#)

And Jehovah spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי הַחִירֹתָפִי 2
and-spoke to-sons-of Israel and-let-them-turn-back and-let-them-camp before Pi-hahiroth
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H7725](#) [H2583](#) [H6440](#) [H6367](#)

בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם הַיָּם: 3
between Migdol and-between the-sea the-sea
[H0996](#) [H0996](#) [H3220](#) [H6440](#) [H1189](#) [H5226](#) [H2583](#)

עַל-תַּחְנוּ תַּחְנוּ עַל- 4
by-you-shall-camp opposite-it Baal-zephon before the-sea and-between Migdol between
[H2583](#) [H5226](#) [H1189](#) [H6440](#) [H3220](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3220](#)

Speak unto the children of Israel, that they turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon: over against it shall ye encamp by the sea.

וַאֲמַר פַּרְעֹה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכָּיִם הֵם בְּאֶרֶץ סָגַר 3
and-will-say Pharaoh of-sons-of Israel confused they in-the-land has-closed
[H0559](#) [H6547](#) [H3478](#) [H0943](#) [H1992](#) [H0776](#) [H5462](#)

עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: 4
upon-them the-wilderness
[H0559](#) [H6547](#)

And Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

וַחֲזַקְתִּי אֶת-לֵב פַּרְעֹה וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵיהֶם 4
and-I-will-harden - heart-of-Pharaoh and-he-will-pursue after-them
[H0853](#) [H2388](#) [H6547](#) [H7291](#)

וְאֶכְבְּדָה בְּפַרְעֹה וְיָדָעוּ מִצְרַיִם כִּי- 5
and-I-will-be-glorified through-Pharaoh and-through-all-his-army and-will-know Egypt that-
[H3513](#) [H6547](#) [H3605](#) [H2428](#) [H3045](#) [H4713](#)

אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ כֵן: 6
I YHWH and-they-did-so
[H3068](#) [H0589](#)

And I will harden Pharaoh's heart, and he shall follow after them; and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host: and the Egyptians shall know that I am Jehovah. And they did so.

5
 לִבּוֹ וַיִּהְיֶה וְהָעָם בָּרַח כִּי מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיִּגַּד
 heart-of and-was-changed the-people had-fled that Egypt to-king-of and-it-was-told
[H3824](#) [H2015](#) [H1272](#) [H4714](#) [H4428](#) [H5046](#)

וְעָשִׂינוּ זֹאת מִהַ- וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל- וַעֲבָדָיו פַּרְעֹה
 we-have-done this what- and-they-said the-people toward- and-his-servants Pharaoh
[H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H6547](#)

מֵעֲבָדֵינוּ: יִשְׂרָאֵל אֶת- שְׁלַחְנוּ כִּי-
 from-serving-us Israel - we-have-sent that-
[H5647](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#)

And it was told the king of Egypt that the people were fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?

6
 וַיַּאֲסֵר אֶת- רֶכֶבוֹ וְאֶת- עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ
 he-took his-chariot - his-people and- he-took with-him
[H3947](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H0631](#)

And he made ready his chariot, and took his people with him:

7
 וַיִּקַּח וַיִּקַּח שֵׁשׁ- מֵאוֹת רֶכֶב וְכָל- בְּחֹרִי רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלְשָׁם עַל-
 over- and-officers Egypt chariot-of and-all chosen chariot hundred six- and-he-took
[H4714](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0977](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8337](#) [H3947](#)

כָּלֹּ: כָּלֹּ
 all-of-it
[H3605](#)

and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.

8
 וַיִּחַזַּק וַיִּרְדֹּף וַיִּרְדֹּף מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה לִבּוֹ אֶת- יְהוָה וַיִּחַזַּק אַחֲרָיו
 after and-he-pursued Egypt king-of Pharaoh heart-of - YHWH and-hardened
[H7291](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2388](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיַד רְמָה:
 high with-hand going-out Israel and-sons-of Israel sons-of
[H3027](#) [H3318](#) [H3478](#) [H3478](#)

And Jehovah hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: for the children of Israel went out with a high hand.

9
 וַיִּרְדֹּפוּ וַיִּרְדֹּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אוֹתָם חָנִים עַל- הַיָּם כָּל-
 all- the-sea by- camping them and-overtook after-them Egypt and-pursued
[H3605](#) [H3220](#) [H2583](#) [H0853](#) [H5381](#) [H4713](#) [H7291](#)

סוּס חַיִּי וְפָרָשָׁיו וְרֶכֶב פַּרְעֹה לְפָנָי הַחִירֹתַי עַל- וְחִיָּלוּ וְפָרָשָׁיו וְרֶכֶב פַּרְעֹה
 before Pi-hahiroth by- and-his-army and-his-horsemen Pharaoh chariot-of horse-of
[H6440](#) [H6367](#) [H2428](#) [H6547](#) [H7393](#)

צֶפֶן: בַּעַל
 Baal-zephon
[H1189](#)

And the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

Jehovah will fight for you, and ye shall hold your peace.

בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	אֵלַי	תִּצְעַק	מַה־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
sons-of-	to-	speak	to-Me	are-you-crying-out	why-	Moses	to-	YHWH	and-said	
	H0413	H1696	H0413	H6817	H4100	H4872	H0413	H3068	H0559	
								וַיִּסְעוּ:	יִשְׂרָאֵל	
								and-let-them-journey	Israel	
								H5265	H3478	

And Jehovah said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward.

הַיָּם	עַל־	יָדְךָ	אֶת־	וַנִּטֵּה	מַטְּךָ	אֶת־	הָרָמַם	וְאָתָּה	16
the-sea	over-	your-hand	-	and-stretch-out	your-staff	-	lift-up	and-you	
H3220		H3027	H0853	H5186	H4294	H0853			
		בִּיבְשָׁה:	הַיָּם	בְּתוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּבְאוּ	וַיִּבְקַעְהָ	
		on-the-dry-ground	the-sea	in-midst-of	Israel	sons-of-	and-let-go	and-divide-it	
		H3004	H3220	H8432	H3478		H0935	H1234	

And lift thou up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

אֲחֵרֵיהֶם	וַיִּבְאוּ	לֵב	מִצְרַיִם	אֶת־	מְחַזְקִים	הִנְנִי	וְאֲנִי	17
after-them	and-they-will-go	Egypt	heart-of	-	hardening	behold-Me	and-I	
	H0935	H4713		H0853	H2388	H2009	H0589	
בְּרִכְבּוֹ	חֵילוֹ	וּבְכָל־	בְּפָרְעֹה	וְאֶכְבְּדָהּ				
through-his-chariots	his-army	and-through-all-	through-Pharaoh	and-I-will-be-glorified				
H7393	H2428	H3605	H6547	H3513				
				וּבְפָרְשָׁיו:				
				and-through-his-horsemen				

And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

בְּפָרְעֹה	בְּהִכְבְּרִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וַיֵּדְעוּ	18
through-Pharaoh	when-I-am-glorified	YHWH	I	that-	Egypt	and-will-know	
H6547	H3513	H3068	H0589		H4713	H3045	
				וּבְפָרְשָׁיו:	בְּרִכְבּוֹ		
				and-through-his-horsemen	through-his-chariots		
					H7393		

And the Egyptians shall know that I am Jehovah, when I have gotten me honor upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מִחַנְתָּהּ	לִפְנֵי	הַחֹלֶלֶת	הָאֱלֹהִים	מִלְאַךְ	וַיִּסַּע	19
and-went	Israel	camp-of	before	the-one-going	the-Elohim	angel-of	and-moved	
H3212	H3478	H4264	H6440	H1980	H0430	H4397	H5265	
וַיַּעֲמֹד	מִפְּנֵיהֶם	הָעֶנָן	עֲמֹוד	וַיִּסַּע	מֵאַחֲרֵיהֶם			
and-stood	from-before-them	the-cloud	pillar-of	and-moved	from-behind-them			
H5975	H6440	H6051	H5982	H5265				
					מֵאַחֲרֵיהֶם:			
					from-behind-them			

And the angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them:

20
הענן the-cloud H6051
וייהי and-it-was H1961
ישראל Israel H3478
מתנה camp-of H4264
ובין and-between H0996
מצרים Egypt H4714
מתנה camp-of H4264
ובין between H0996
ויבא and-it-came H0935

כל- all- H3605
זה this H2088
אל- to- H0413
זה this H2088
קרבו drew-near H7126
ולא- and-not- H3808
הלילה the-night H3915
את- - H0853
ויאיר and-it-lit-up H0215
ותהוה and-the-darkness H2822

הלילה:
the-night
H3915

and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one came not near the other all the night.

21
את- - H0853
יהוה YHWH H3068
ויולוך and-drove-back H3212
הים the-sea H3220
על- over- H3220
ידו his-hand H3027
את- - H0853
משה Moses H4872
ויט and-stretched-out H5186

לתרבה into-dry-land H2724
הים the-sea H3220
את- - H0853
וישם and-made H3220
הלילה the-night H3915
כל- all- H3605
עזה strong H5794
קדים east H6921
ברוח by-wind-of H7307
הים the-sea H3220

המים:
the-waters H4325
ויבקעו and-were-divided H1234

And Moses stretched out his hand over the sea; and Jehovah caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22
והמים and-the-waters H4325
ביבשה on-the-dry-ground H3004
הים the-sea H3220
בתוך in-midst-of H8432
ישראל Israel H3478
בני- sons-of- H3478
ויבאו and-went H0935

ומשמאלם:
and-on-their-left H8040
מימין on-their-right H3225
חמה a-wall H2346
להם for-them H2346

And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23
רכבו his-chariots H7393
פרעה Pharaoh H6547
סוס horse-of H3605
כל all H3605
אחריהם after-them H3605
ויבאו and-went H0935
מצרים Egypt H4713
וירדפו and-pursued H7291

הים:
the-sea H3220
תוך midst-of H8432
אל- into- H0413
ופרשיו and-his-horsemen H0413

And the Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24
מצרים Egypt H4713
מתנה camp-of H4264
אל- at- H0413
יהוה YHWH H3068
וישקף and-looked-down H8259
הבקר the-morning H1242
באשמרת in-watch-of H0821
וייהי and-it-was H1961

מצרים:
Egypt H4713
מתנה camp-of H4264
את- - H0853
והם and-threw-into-confusion H2000
וענן and-cloud H6051
אש fire H0784
בעמוד through-pillar-of H5982

And it came to pass in the morning watch, that Jehovah looked forth upon the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and discomfited the host of the Egyptians.

25 וַיֹּסֶר וְיָסַר אֶת אֲפֵן מַרְכָּבֹתָיו וַיַּנְהִינֵהוּ בְּכִבְדֹת וַיֹּאמֶר
 and-removed and-removed - wheel-of their-chariots and-made-them-drive with-difficulty and-said
[H0212](#) [H0853](#) [H5493](#) [H4818](#) [H0559](#) [H3517](#)

פּ מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נֹלָחֵם לָהֶם בְּמִצְרַיִם
 - Egypt let-me-flee from-before Israel for- YHWH fighting for-them against-Egypt
[H4714](#) [H5127](#) [H6440](#) [H3478](#) [H3068](#) [H4714](#) [H4714](#)

And he took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for Jehovah fighteth for them against the Egyptians.

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטְהַר אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וְיָשׁוּבוּ
 and-said YHWH to-Moses stretch-out - your-hand over-the-sea and-let-return
[H3068](#) [H0413](#) [H3220](#) [H4872](#) [H0853](#) [H5186](#) [H7725](#) [H3220](#)

הַמַּיִם הַיָּם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכְבּוֹ וְעַל-פָּרָשָׁיו
 the-waters upon-Egypt upon-its-chariots and-upon-its-horsemen
[H4325](#) [H4714](#) [H7393](#)

And Jehovah said unto Moses, Stretch out thy hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

27 וַיִּטֵּן מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיָּשׁוּב הַיָּם
 and-stretched-out Moses - his-hand over-the-sea and-returned the-sea
[H5186](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3220](#) [H7725](#) [H3220](#)

לְפָנָיו בַּקֶּר בְּלִי לְחַיֵּי מִצְרַיִם וּמִצְרַיִם נָסוּ לִקְרַאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה
 toward-turning-of morning to-its-strength and-Egypt fleeing to-meet-it and-shook-off YHWH
[H6437](#) [H1242](#) [H0386](#) [H4714](#) [H5127](#) [H7125](#) [H5287](#) [H3068](#)

אֶת-מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם
 - Egypt in-midst-of the-sea
[H0853](#) [H4714](#) [H8432](#) [H3220](#)

And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and Jehovah overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-הַרְכָּב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכֹל
 and-returned the-waters and-covered the-chariots and- the-horsemen to-all
[H7725](#) [H4325](#) [H3680](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H3605](#)

תַּיִל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בֵּינָם לֹא נִשְׁאַר בָּהֶם עַד-
 army-of Pharaoh the-coming after-them into-the-sea not- remained among-them until-
[H2428](#) [H6547](#) [H0935](#) [H3220](#) [H3808](#) [H7604](#) [H5704](#)

אֶחָד:
 one
[H0259](#)

And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, even all the host of Pharaoh that went in after them into the sea; there remained not so much as one of them.

29 וַיִּבְנוּ יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֹשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם
 and-sons-of Israel walked on-the-dry-ground in-midst-of the-sea and-the-waters
[H3478](#) [H1980](#) [H3004](#) [H8432](#) [H3220](#) [H4325](#)

לָהֶם חֲמָה מִיְמִינָם וּמִשְׁמָאלָם
 for-them a-wall on-their-right and-on-their-left
[H2346](#) [H3225](#) [H8040](#)

But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

וַיִּרְא	מִצְרַיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	30
and-saw	Egypt	from-hand-of	Israel	-	the-that	on-the-day	YHWH	and-saved	
H7200	H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	

הַיָּם:	שַׁפְּתַי	עַל־	מָת	מִצְרַיִם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
the-sea	shore-of	upon-	dead	Egypt	-	Israel
H3220	H8193		H4191	H4714	H0853	H3478

Thus Jehovah saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore.

בְּמִצְרַיִם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	הַיָּד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְא	31
against-Egypt	YHWH	did	which	the-great	the-hand	-	Israel	and-saw	
H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200	

פ	עַבְדּוֹ:	וּבְמֹשֶׁה	בְּיְהוָה	וַיֵּאֱמִינוּ	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיִּירָאוּ
-	His-servant	and-in-Moses	in-YHWH	and-believed	YHWH	-	the-people	and-feared
	H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853		H3372

And Israel saw the great work which Jehovah did upon the Egyptians, and the people feared Jehovah: and they believed in Jehovah, and in his servant Moses.